

**Gebruiksaanwijzing**  
**Gebrauchsanweisung**  
**User manual**  
**Mode d'emploi**



**TYPES:**

**FK20/2i**  
**FK25/6i**  
**HFK20/2**  
**HFK20/4**

editie 10015794



000030048



**NL** Nederlands 3.

**D** Deutsch 7.

**UK** English 18.

**F** Français 21.

## **Installatie**

1. De koeling mag niet in direct zonlicht geplaatst worden!
2. De koeling dient waterpas geïnstalleerd te worden.  
Als de koeling niet waterpas staat zal de deur niet goed sluiten
3. Na installatie mag de koeling voor tenminste 2 uur niet ingeschakeld worden. Dit in verband met eventuele beschadiging van de compressor.
4. Voeding: voor de juiste elektrische voeding zie type plaatje in de kast.
5. Voor een optimale temperatuur kunt u de koeling het beste dusdanig installeren dat een goede luchtcirculatie mogelijk is. Hierdoor bespaart u energiekosten en verhoogt u de koelcapaciteit.  
Indien de beluchtings sleuven geheel of gedeeltelijk worden afgedekt vervalt de garantie op het product. Vrije luchtaanzuiging is essentieel voor het koelvermogen en de levensduur.
6. Bedek nooit de plaat met beluchtings sleuven.
7. De temperatuur in de koeling kan worden bijgesteld door middel van de thermostaat.
8. Automatische ontdooiing is een standaard voorziening op alle koelingen.
9. De ideale temperatuur is afhankelijk van de kwaliteit en de temperatuur van de te koelen producten. Tevens is de omgevingstemperatuur van belang.

## **Reinigen van de condensor**

De HFK bevat een onderhoudsarme condensor welke alleen in extreme situaties gereinigd dient te worden. De onderhoudsarme condensor zal onder normale omstandigheden de levensduur van Uw koeling verlengen, en reduceert de onderhoudskosten.

De FK bevat een lamellen condensor die tenminste eenmaal per week met behulp van een borstel of stofzuiger gereinigd moet worden.

## **Bevoorraden van de koeling**

Als u de koeling bevoorradt moet u zich ervan verzekeren dat de luchtcirculatie niet wordt geblokkeerd, dit belemmert namelijk de circulatie van de koude lucht.

- Vul de koeling 's avonds bij om de maximale inkoeltijd aan te houden.

- Verzeker u ervan dat de voorraad roteert om bederf te voorkomen.
- Om een maximale koeltijd te verzekeren vult u de voorraad regelmatig bij, bij voorkeur meer dan eens per dag.

## Waarschuwing!

Bij alle werkzaamheden in de machine-unit of aan elektrische onderdelen geldt: zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald. In de machine-unit kunnen scherpe delen en warme delen (100°C) aanwezig zijn. Zorg er altijd voor dat de unit voldoende afgekoeld is voordat men hierin werkzaamheden verricht. Plaats onderdelen altijd op de juiste plaats terug.

## Onderhoud

Reinig uw koeling met een zachte doek en lauw water. Gebruik alleen milde reinigingsmiddelen, nooit een schuurmiddel of bleekmiddel.

## Storingen

Controleer bij storingen altijd of de stekker goed in het stopcontact zit en of er nog spanning op het stopcontact staat (bv door een ander elektrisch apparaat op het stopcontact aan te sluiten).

### **De temperatuur is te hoog terwijl de thermostaat correct is ingesteld.**

Oorzaak	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elektriciteit uitgevallen</li> <li>2. De luchtcirculatie is compleet geblokkeerd</li> <li>3. De deur is niet goed gesloten</li> <li>4. De beluchtungsleuven zijn bedekt</li> <li>5. De verdamper is ingevroren</li> <li>6. De condensor is vervuild</li> <li>7. De thermostaat is defect</li> <li>8. De fanmotor is defect</li> <li>9. De compressor is defect</li> </ol>
Oplossing	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer / repareer de stroomvoorziening</li> <li>2. Zorg dat de luchtcirculatie niet compleet wordt geblokkeerd</li> </ol>

3. Sluit de deur
4. Zorg dat de beluchtingsleuven open zijn
5. Schakel de kast uit en laat de verdampers ontdooien
6. Reinig de condensor
7. Neem contact op met Uw leverancier
8. Neem contact op met Uw leverancier
9. Neem contact op met Uw leverancier

**De temperatuur is te laag terwijl de thermostaat correct is ingesteld.**

Oorzaak            De thermostaat is defect

Oplossing        Neem contact op met Uw leverancier

## **GWP-tabel**

**Dit product bevat gefluoreerde gassen die onder het verdrag van Kyoto vallen**

Scheikundige naam van het gas (zie typeplaatje)	R134A	R404A
Global Warming Potential (GWP) van het gas	1300	3784

(Pas op!)

- a) Hermetisch afgesloten systeem
- b) Uitstoot van het gefluoreerde gas moet worden voorkomen. Het gefluoreerde gas mag nooit kunnen ontsnappen naar de atmosfeer tijdens installatie, gebruik en verwijdering. Indien lekkage van het gefluoreerde gas wordt gesignaleerd, dient het lek zo spoedig mogelijk gerepareerd en het vrijkomen van het gas gestopt te worden.
- c) Alleen bevoegde onderhoudswerkers mogen dit product openen en onderhoudswerkzaamheden verrichten.
- d) De verwerking van het gefluoreerde gas in dit product, zoals het verplaatsen van het product, het bijvullen van het gas, moet in overeenstemming zijn met VERORDENING (EG) nr. 842/2006 inzake bepaalde gefluoreerde gassen en de van toepassing zijnde plaatselijke voorschriften.

## **Installation**

1. Die Kühlung nicht in die Sonne stellen!
2. Die Kühlung muß waagrecht aufgestellt werden.  
Bei nicht waagerechter Aufstellung schließt die Tür nicht richtig.
3. Nach Installation der Kühlung sollte mit der Inbetriebnahme ungefähr 2 Stunden gewartet werden, damit sich das Kompressorenöl und Kältemittel Sammeln können und so Schäden vermieden werden.
4. Netzspannung: bitte beachten Sie das Typenschild am Gerät.
5. Beachten Sie, daß der Kondensator Luft ansaugen muß (siehe Abbildung) um eine optimale Kühlkapazität zu erreichen. Dazu müssen genügend große Entlüftungsöffnungen vorgesehen werden.  
Die Garantie erlischt, wenn die Belüftung des Gerätes, bzw. des Kälte-aggregates teilweise oder ganz behindert wird (Verschmutzung des Kondensators, Handtücher ect.) Eine uneingeschränkte luftzirkulation ist unbedingt notwendig, um eine optimale Kälteleistung und eine lange Lebensdauer der Kältemaschine zu sichern.
6. Belüftungsöffnungen nie abdecken.
7. Die Temperatur wird durch ein Thermostat geregelt.
8. Die Kühlung ist mit automatischer Tauwasserverdunstung ausgerüstet.
9. Das Erreichen der optimalen Kühltemperatur ist abhängig von der Menge und Temperatur des zu kühlenden Gutes und der Umgebungstemperatur.

## **Reinigung des Kondensators**

Die HFK Kühlschränke sind mit einem wartungsfreien Schlangenkondensator ausgerüstet. Dieser erfordert nur unter extremen Umständen Reinigung.

Bei normaler Nutzung wird dieser wartungsfreie Schlangenkondensator das Leben Ihres HFK Kühlschranks verlängern und die Wartungskosten erheblich reduzieren.

Die FK Kühlschränke sind mit einem lamellenkondensator ausgerüstet. Wenigstens einmal in der Woche sollte der Kondensator mittels eines Staubsaugers oder einer Bürste gesäubert werden.

## **Befüllen der Kühlung**

Beim Befüllen der Kühlung ist darauf zu achten, daß die Umluftkühlung nicht durch Kühlgut unterbrochen wird.

- Füllen Sie Ihren Vorrat rechtzeitig auf. Sorgen Sie immer dafür, daß der Vorrat nach Geschäftsschluß aufgefüllt wird, damit genügend Zeit zur Kühlung bleibt und Sie bei Geschäftsbeginn immer gut gekühlte Ware vorrätig haben.
- Achten Sie darauf, daß die zuersts eingelagerte Ware zuersts entnommen wird.

## **Warnung!**

Für alle Arbeiten im Maschinenraum und elektrischen Teilen: immer erst den Stecker aus dem Steckkontakt nehmen.

Im Maschinenraum ist es möglich, daß es scharfe Unterteile gibt.

Große Vorsicht ist geboten, wenn Sie Arbeiten im Maschinenraum verrichten wollen.

Im Maschinenraum ist es möglich daß verschiedene Unterteile sehr heiß sind (100°C). Überzeugen Sie sich davon, daß alle Unterteile genügend abgekühlt sind, bevor Sie Arbeiten im Maschinenraum verrichten.

Eventuell entfernte Teile müssen immer an die gleiche Stelle wieder platziert werden.

## **Reinigungsvorschriften**

Reinigen Sie die Kühlung mit einem weichen, feuchten Tuch.

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel. Nie Scheuer- oder Lösungsmittel.

## **Störungen**

Falls es Störungen geben sollte, überprüfen Sie immer erst, ob der Kühlschrank korrekt angeschlossen ist und ob die Steckdose funktioniert (indem Sie z.B. ein anderes Gerät einstecken).

### **Die Temperatur ist zu hoch bei richtig eingestelltem Thermostat.**

- |         |  |
|---------|--|
| Ursache | 1. Die Kühlung ist stromlos                    |
|         | 2. Die Kühlung ist mit zuviel Kühlgut bestückt |
|         | 3. Die Tür ist nicht gut verschlossen          |
|         | 4. Belüftungsschlitze sind abgedeckt           |
|         | 5. Verdampfer ist eingefroren                  |
|         | 6. Der Kondensator ist verschmutzt             |
|         | 7. Thermostat ist defekt                       |



8. Ventilator ist defekt
9. Kompressor ist defekt

- Lösung
1. Überprüfen Sie / Reparieren Sie die Stromversorgung
  2. Kühlgut regelmäßiger auffüllen und Kühlbüfett nicht überladen
  3. Sließen Sie die Tür
  4. Machen Sie die Belüftungsschlitze frei
  5. Schalten Sie die Kühlung aus. Warten Sie bis der Verdampfer enteist ist
  6. Reinigen Sie der Kondensor
  7. Benachrichten Sie Ihren Lieferanten
  8. Benachrichten Sie Ihren Lieferanten
  9. Benachrichten Sie Ihren Lieferanten

**Die Temperatur ist zu niedrig bei richtig eingestelltem Thermostat.**

Ursache            Thermostat ist defekt

Lösung            Benachrichten Sie Ihren Lieferanten

**GWP-Tabelle**

Dieses Produkt enthält im Kyoto Protokoll aufgeführt fluorierte Gase

Chemischer Name des Gases (siehe Typenschild)	R134A	R404A
Erderwärmungspotenzial (GWP) des Gases	1300	3784

(Vorsicht)

- a) Luftdicht geschlossenes System
- b) Ein Austreten des enthaltenen fluorierten Gases sollte verhindert werden. Dieses fluorierte Gas darf während Installation, Wartung und Entsorgung niemals in die Atmosphäre abgelassen werden. Wird eine Undichtigkeit des enthaltenen fluorierten Gases festgestellt, muss die undichte Stelle schnellstmöglich repariert und geschlossen werden.
- c) Nur qualifiziertem Wartungspersonal ist der Zugang zu und die Wartung des Produkts gestattet.
- d) Die Handhabung/der Umgang mit dem fluorierten Gas, wie Transport des Produktes, Wiederbefüllen von Gas, muss mit der Verordnung (EC) Nr. 842/2006 über bestimmte fluorierte Gase und der lokalen Gesetzgebung übereinstimmen.



## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, onder A)

Fabrikant: Gamko Holding BV

Adres: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Nederland

verklaart hiermede dat

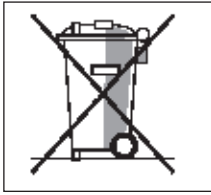
**HFK\*\***

**FK\*\***

- voldoen aan de bepalingen van
  - \* Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EG)
  - \* EMC-richtlijn (Richtlijn 2004/108/EEG)
  - \* Laagspanningsrichtlijn (Richtlijn 2006/95/EG)
  - \* PED Drukapparatuur (Richtlijn 97/23/EG)
  - \* RoHS richtlijn 2002/95/EC

Etten-Leur, 01 / 08 / 04

P. Naaijken  
Manager Engineering and Quality Control



**BELANGRIJK: AANDACHTIG DE INSTRUCTIES DOORNEMEN VOORALEER OVER TE GAAN TOT DE MONTAGE. DEZE DIENEN OP EEN VEILIGE PLAATS TE WORDEN BEWAARD. DE INFORMATIE DIE DEZE BROCHURE OMVAT IS BELANGRIJK IN GEVAL VAN HET AFVOEREN OF HET HERGEBRUIKEN VAN HET TOESTEL OP HET EINDE VAN ZIJN NUTTIGE LEVENSDUUR.**

Gamko Holding BV is aandachtig voor het milieubehoud en beantwoordt in alle opzichten aan de Richtlijn 2002/96/CE, aangegeven als WEEE, oftewel de Richtlijn betreffende het Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten. Het product is conform aan de richtlijn 2002/96/CE. Op het eind van zijn nuttige levensduur, moet het product, dat afzonderlijk van het huishoudelijk vuil dient te worden behandeld, toegekend worden aan een inzamelingscentrum voor gescheiden afval van elektrische en elektronische apparaten. De richtlijn 2002/96/CE heeft als objectief het hoofd te bieden aan het toenemend volume afval van elektrische en elektronische apparaten, het laten toenemen van het hergebruik van elektrische en elektronische apparaten ("EEE") en tenslotte het totale volume afval EEE ("WEEE") beperken dat bestemd is voor uiteindelijke afvoer. Het symbool van de doorkruiste afvalbak duidt aan dat dit product deel uitmaakt van het toepassingssterrein van deze Richtlijn. Het is aan de gebruiker om het product toe te kennen aan specifieke inzamelingscentra, zoals aangeduid door de lokale wetgeving of door de verdeler. In geval een nieuw product geïnstalleerd wordt kan het oude WEEE product rechtstreeks door de verdeler worden opgehaald. De fabricant, de importeur en de verdeler zijn verantwoordelijk voor het inzamelen en voor de behandeling van het afval dat zowel rechtstreeks werd ingezameld als via een inzamelingscentrum. Bijgaande lijst bevat de Gamko Holding BV verdelers per land. Bij elke overtreding van bovengenoemde Richtlijn zullen sancties worden toegepast in alle landen. Gamko Holding BV volgt over het algemeen de "CECED interpretatie" (Europees Comité van Fabrikanten van Elektrische huishoudapparatuur) volgens dewelke de WEEE wetgeving van toepassing is op draagbare airconditioners, ontvochtigingsapparaten, venster- airconditioning, split-systemen tot 12 kW, frigo's en plug in vriesvakken. Het is niettemin mogelijk dat verschillen worden geconstateerd in de wetgeving tussen de verschillende landen. In geval sommige producten niet zouden zijn in aanmerking genomen door de nationale wetgevingen in de lijst van de WEEE producten, dient men zich te houden aan de nationale wetgevingen, de WEEE richtlijnen weglatend met betrekking tot de producten die geen deel uitmaken van het toepassingsgebied van deze nationale reglementeringen. De richtlijn is niet van toepassing op de producten die verkocht werden buiten de Europese Gemeenschap. Ingeval het product zou verkocht worden buiten de Europese Gemeenschap, zal het niet nodig zijn zich aan te passen aan de WEEE richtlijn, er moet daarentegen gegarandeerd gegarandeerd worden dat de lokale wetgeving in acht wordt genomen. Voor bijkomende informatie dient men zich te wenden tot de lokale dienst voor afvalinzameling, tot de winkelier/verdeler/ installateur waar het product werd aangekocht of rechtstreeks tot de fabricant. \_ Land \_ Naam van het bedrijf dat wettelijk verantwoordelijk is voor WEEE.

# Gamko



## EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN (EG-Richtlinie 2006/42/EWG, Anhang II, sub A.)

Hersteller: Gamko Holding BV

Adresse: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Die Niederlande

erklärt hiermit, daß

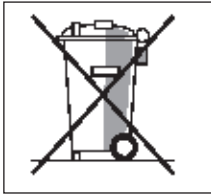
**HFK\*\***

**FK\*\***

- konform sind mit
  - \* Maschinenrichtlinie (Direktive 2006/42/EWG)
  - \* Elektromagnetische Kompatibilität (Direktive 2004/108/EWG)
  - \* Direktive in Bezug auf Niederspannung (Direktive 2006/95/EWG)
  - \* PED Druckausrüstungen (Direktive 97/23/EWG)
  - \* Direktive in Bezug auf RoHS 2002/95/EC

Etten-Leur, 01 / 08 / 04

P. Naaijken  
Manager Engineering and Quality Control



WICHTIGE INFORMATION UND WARNMELDUNG: BITTE LESEN, BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD. BEWAHREN SIE DIE INFORMATIONEN DIESER ANLEITUNG AN EINEM SICHEREN ORT AUF, DENN SIE WERDEN BIS LEBENSLENDE, ZUR ENTSORGUNG ODER WIEDERVERWENDUNG DES GERÄTES BENÖTIGT.

Gamko Holding BV ist sehr sensibel gegenüber der Umwelt und erfüllt die Richtlinie 2002/96/ EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2002/96/EC. Nachdem dessen Anwendung beendet ist, muß es separat eingesammelt werden und kann nicht als unsortierten Müll entsorgt werden. Ziel der EU-Richtlinie 2002/96/EC ist, die schnell steigende Müllproduktion von elektrischen und elektronischen Geräten zurückzuhalten, Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ("EEE") zu verstärken und die Gesamtmenge an EEE-Müll ("WEEE"), das zur endgültigen Entsorgung geht, zu begrenzen. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne, das auf dem Produkt angebracht ist, bedeutet, dass dieses Produkt unter diese Richtlinie fällt. Der Benutzer ist verantwortlich für das Zurückbringen des Produktes zu der geeigneten Sammelstelle, so wie von der zuständigen Gemeinde oder Austräger angegeben. Im Falle von Installation eines neuen Produktes kann es möglich sein, dass der Austräger direkt alten WEEE einsammelt. Der Hersteller, Importeur und Vertreiber sind verantwortlich für das Einsammeln und das Behandeln von Müll, entweder direkt oder über ein Sammelsystem. Die Liste der Gamko Holding BV-Vertreiber in jedem Land wird in der beigegefügte Tabelle gezeigt. Im Falle von Verstoß gegen die Richtlinie werden in jedem Land Sanktionen verhängt. Gamko Holding BV befolgt allgemein die "CECED Interpretation" und betrachten die WEEE als anwendbar bei tragbaren Geräten, Entfeuchtungsgeräten, WRACs, Split-Systemen bis zu 12 kW, Einbaukühlschränken und -fächern. Trotzdem können Unterschiede zwischen Gesetze der Mitgliedstaaten existieren. Falls das Landesgesetz Produkte vom WEEEAnwendungsbereich ausschließt, muß das Landesgesetz beachtet werden und die WEEE-Verpflichtungen müssen für die Produkte, die außerhalb des Anwendungsbereichs des Landesgesetzes fallen, nicht beachtet werden. Diese Richtlinie betrifft nicht die Produkte, die außerhalb der Europäischen Union verkauft werden. Wenn das Produkt außerhalb der EU verkauft wird, müssen die WEEE-Verpflichtungen nicht beachtet werden, während die Erfüllung der örtlichen Regelungen gewährleistet sein muß. Für weitere Informationen wenden sie sich bitte an die Gemeindestelle bzw. an das Geschäft/den Verkäufer/den Installateur, die das Produkt verkauft haben oder an den Hersteller. \_ Land \_ Name der Gesellschaft verantwortlich für WEEE.

# Gamko



## EC DECLARATION CONFORMITY FOR MACHINERY (Directive 2006/42/EC, Annex II, sub A)

Manufacturer: Gamko Holding BV

Address: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, The Netherlands

herewith declares that the following product:

**HFK\*\***

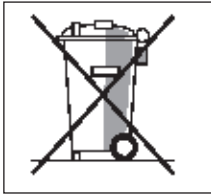
**FK\*\***

- is provided as defined in:
  - \* the EC Machines (Directive 2006/42/EC)
  - \* electromagnetic compatibility (Directive 2004/108/EEC)
  - \* directive low-voltage (Directive 2006/95/EEC)
  - \* PED pressurised equipment (Directive 97/23/EC)
  - \* RoHS directive 2002/95/EC

Etten-Leur, 01 / 08 / 04

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Naaijken', with a stylized flourish at the end.

P. Naaijken  
Manager Engineering and Quality Control



**IMPORTANT INFORMATION AND WARNING: READ BEFORE INSTALLING THE UNIT. KEEP IN A SAFE PLACE THE INFORMATION IN THIS BOOKLET IS NEEDED FOR END OF LIFE, DISPOSAL OR REUSE OF THE UNIT.**

Gamko Holding BV is very sensitive to environment and welcomes the 2002/96/EC Directive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). This product is compliant with EU directive 2002/96/EC. It must be collected separately after its use is completed, and cannot be disposed as unsorted municipal waste. The objectives of EU directive 2002/96/EC are to tackle the fast increasing waste stream of electrical and electronic equipment, increase recycling of electric & electronic equipment ("EEE"), and to limit the total quantity of waste EEE ("WEEE") going to final disposal. The crossed out wheeled bin symbol that is affixed to the product means that this product falls under the Directive. The user is responsible for returning the product to the appropriate collection facility, as specified by your municipality or the distributor. In case of installation of a new product, it may be possible to have the distributor pick up old WEEE directly. The producer, importer and distributor of are responsible for collection and treatment of waste, either directly or through a collective system. The list of the Gamko Holding BV distributor in each country is shown in the attached table. In case of violation of the Directive, sanctions are set in each country. Gamko Holding BV is in general following the "CECED interpretation", and consider the WEEE applicable to Portable units, De humidifiers, WRACs (Window Room Air Conditioners), Split Systems up to 12 kW, plug in refrigerators and freezers. Nevertheless, there may be difference among member state laws. In case country law exclude some products from WEEE scope, country law must be followed, and WEEE obligations do not have to be followed for products that fall out of country law scope. This directive does not apply to products sold outside European Community. In case the product is sold out of Eu, WEEE obligations do not have to be followed, while compliance with local regulation must be ensured. For additional information, please contact the municipal facility, the shop/dealer/ installer that have sold the product, or the producer. \_ Country \_ Name of Company responsible for WEEE.

# Gamko



## DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES (Directive 2006/42/CEE, Annex II, Chapitre A)

Fabricant : Gamko Holding BV

Adresse : Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Pays-Bas

Déclare ci-après que

**HFK\*\***

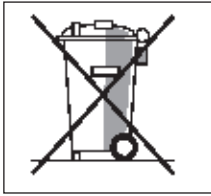
**FK\*\***

- est conforme aux dispositions de:
  - \* la Directive 'Machines' (Directive 2006/42/CEE)
  - \* électromagnétique compatibilité (Directive 2004/108/CEE)
  - \* directive de basse tension (Directive 2006/95/CEE)
  - \* PED équipement pressurisé (Directive 97/23/CE)
  - \* La Directive RoHS (Directive 2002/95/EC)

Etten-Leur, 01 / 08 / 04

P. Naaijken  
Manager Engineering and Quality Control





**INFORMATION IMPORTANTE ET AVERTISSEMENT: LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'INSTALLATION DE L'UNITE'. CONSERVER LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CETTE NOTICE DANS UN ENDROIT SÛR PENDANT TOUTE LA VIE DE L'APPAREIL. CE DOCUMENT SERVIRA EN FIN DE VIE POUR L'ELIMINATION OU LE RECYCLAGE DE L'UNITE'.**

Très sensible aux problèmes de l'environnement, Gamko Holding BV prend en compte les dispositions de la Directive WEEE 2002/96/EC relative aux déchets des produits électriques et électroniques. Ce produit est conforme à la Directive 2002/96/EC. En fin de vie, il doit être collecté et traité séparément, jamais jeté parmi les ordures ménagères non triées. L'objectif de la Directive UE 2002/96/EC est de maîtriser le flux croissant de déchets d'équipements électriques et électroniques, d'intensifier le recyclage des équipements électriques et électroniques (« EEE ») et de limiter la quantité de déchets EEE (« WEEE ») destinée au rebut final. Le symbole du conteneur à déchets barré d'une croix qui est appliqué sur le produit indique que ce produit s'inscrit dans le domaine d'application de la Directive. L'utilisateur a la responsabilité de remettre le produit à un établissement de traitement approprié indiqué par l'administration municipale ou par le distributeur. Dans le cas de l'installation d'un produit neuf, il est possible d'obtenir la prise en charge du vieil équipement à rebuter directement par le distributeur. Le fabricant, l'importateur et le distributeur du produit sont responsables du ramassage et du traitement des déchets soit directement, soit à travers un système collectif. Le lecteur trouvera la liste des distributeurs Gamko Holding BV dans chaque pays dans la table annexée à cette notice. Les sanctions en cas de violation de la Directive sont établies dans chaque pays. Gamko Holding BV suit généralement l'interprétation CECED considérant la réglementation WEEE applicable aux unités portatives, aux déshumidificateurs, aux WRACs, aux systèmes Split jusqu'à 12 kW, aux réfrigérateurs et congélateurs enfilables. Il est cependant possible qu'il existe une différence entre les législations des différents états membres. Si la législation nationale exclut certains produits du domaine d'application de la réglementation WEEE, c'est la disposition locale qui prévaut ; les obligations en matière de WEEE ne doivent pas être respectées pour les produits qui ne rentrent pas dans le cadre de la loi nationale. Cette directive ne s'applique pas aux produits vendus en dehors de la Communauté Européenne. Dans le cas d'une vente en dehors de l'UE, les exigences en matière de WEEE n'ont pas à être respectées alors que la conformité à la réglementation locale doit être garantie. Pour tout renseignement supplémentaire, contacter l'administration municipale, le commerçant/distributeur/installateur qui a vendu le produit ou encore le fabricant. \_ Pays \_ Nom de la société responsable de WEEE.

## **Installation**

1. The cabinet should not be placed in direct sunlight!
2. The cabinet should be installed on a level surface. When the cabinet is uneven, the door will not close properly.
3. After installation, leave the cabinet standing for at least two hours before switching on to avoid damaging the compressor.
4. Voltage: For the correct voltage please refer to the indication plate inside the cabinet.
5. For an optimum temperature, install the cabinet in a position where adequate air circulation is guaranteed. For: lower energy costs, higher cooling capacity.

The guarantee will be void if the ventilation vents of the product are partly or wholly obstructed. An unrestricted circulation of air is essential to ensure optimal cooling performance and a long working life.

6. Do not cover the plate with air flow grills.
7. The temperature in the cabinet can be adjusted by the thermostat
8. Automatic defrost is standard on the cabinet.
9. The ideal temperature is dependent upon the quality and temperature of the products to be cooled and is also affected by the ambient temperature.

## **Cleaning the condenser**

The HFK cooler is equipped with a low maintenance condenser that only requires cleaning in extreme circumstances. Under normal conditions this low maintenance condenser will extend the life of your cooler and reduces maintenance costs.

The FK cooler is equipped with a finned condenser. Clean the condenser, once a week, by means of a vacuum cleaner or a brush.

## Filling the cabinet

When filling the cabinet please ensure that the products inside do not obstruct the air outlet or fan inlets, as this will reduce the circulation of cold air.

- Re-fill the cabinet in the evening to allow maximum cooling time before serving.
- Ensure that stock is rotated efficiently.
- To ensure maximum cooling time replenish stocks regularly rather than once a day.

## Warning!

For all actions in machinery or electric parts: ensure the plug is disconnected from the mains.

It is possible that sharp parts appear in the engine room. Be careful if you have to do operations in the engine room. It is possible that part in the engine room are very hot (100°C)

Convince yourself that all parts are chilled enough before you do operation in the engine room. Always mount eventual removed grids and/or other parts on the same place as before.

## Maintenance

The cabinet should be cleaned with look-warm water and a mild domestic cleaner, never use abrasives or harsh chemicals.

## Trouble shooting

Always check first whether the cabinet is properly plugged in and whether the socket is live (e.g. by plugging in a different electrical appliance)

### **The temperature is too high (increases), with correctly set thermostat.**

- Possible causes
1. No power supply to cabinet
  2. Airflow completely blocked
  3. Door is not properly closed
  4. The airflow trenches are covered
  5. Evaporator is frozen up

6. Condenser is blocked
7. Faulty thermostat
8. Faulty fan motor
9. Faulty compressor

- Solution
1. Check / Repair power supply
  2. Check the airflow is not obstructed
  3. Close Door(s)
  4. Clear the air flow trenches
  5. Switch off the cabinet to allow the evaporator to defrost
  6. Clean the condenser
  7. Contact your supplier
  8. Contact your supplier
  9. Contact your supplier

**The temperature is too low (decreases), with correctly set thermostat**

Possible Cause Thermostat is out of order

Solution Contact your supplier

## **GWP-tabel**

**This product contains fluorinated gases covered by the Kyoto Protocol**

Chemical Name of the Gas (see type plate)	R134A	R404A
Global Warming Potential (GWP) of the gas	1300	3784

(Caution)

- a) Hermetically sealed system
- b) Emission of the contained fluorinated gas shall be prevented. The fluorinated gas may never be vented to the atmosphere during installation, service and disposal. When leak of the contained fluorinated gas is detected, the leak shall be repaired and stopped as soon as possible.
- c) Only qualified service personnel are allowed to access and service this product.
- d) Handling of the fluorinated gas in this product, such as moving of the product, re-charging of the gas, shall comply with REGULATION (EC) No 842/2006 on certain fluorinated gases and relevant local legislation.

## **Installation**

1. L'armoire ne doit pas être placé en plein soleil.
2. La vitrine doit être mise à niveau. Sinon la porte risque de mal fermer.
3. Après la mise en place de la vitrine, attendez 2 heures avant de la mettre en service, afin de protéger le compresseur.
4. Alimentation: pour l'alimentation électrique correcte, se reporter à la plaque signalétique située sous l'appareil.
5. Pour un fonctionnement parfait, veuillez à placer votre vitrine dans un endroit où il y a un brassage d'air. Ce qui vous entraînera des économies de fonctionnement, et une plus grande capacité de refroidissement.

La garantie sera annulée, dans le cas où la ventilation du produit serait totalement ou partiellement obstruée. Une bonne ventilation est un élément essentiel d'une part des bonnes performances frigorifiques mais également pour la longévité de votre appareil.

6. Ne pas boucher les ouvertures qui se trouvent devant, sous la porte.
7. La température dans votre vitrine peut être réglée par le thermostat.
8. Le dégivrage est automatique sur toutes les armoires.
9. La température idéale est dépendante des produits que vous souhaitez réfrigérer, mais elle peut être influencée par la température ambiante.

## **Nettoyage du condenseur**

La HFK est équipée d'un condenseur à faible entretien qui nécessite un nettoyage que dans des circonstances extrêmes. Sous des conditions normales d'utilisations, ce condenseur allongera la vie de votre HFK et réduira les coûts d'entretiens.

La FK est équipée d'une lamelle condenseur. Au moins une fois toutes les 1 semaine: nettoyez le condenseur avec un aspirateur ou une brosse.

## Chargement de votre (H)FK

En chargeant votre appareil prenez soin à ne pas obstruer les passages d'air avec de cannettes ou autres, ce qui pourrait réduire la bonne circulation de l'air froid.

Refaire le chargement le soir afin de donner le maximum de temps à votre vitrine pour refroidir les produits.

Assurez vous que le chargement a une bonne rotation, premier entré, premier sorti.

Ne craignez pas de recharger votre (H)FK au cours de journée, afin d'assurer le plus de temps possible pour le refroidissement de vos produits. Cela vaut mieux, qu'une seule fois par jour.

## Attention!!

Des pièces peuvent être coupantes dans la partie technique. Donc faites attention si vous devez intervenir à ce niveau. De même, le compresseur peut-être très chaud (100°C). Prenez garde à ce que le compresseur se soit refroidi avant toute opération dans cette zone. Après démontage, replacez bien les grilles de protection à leur place.

## Nettoyage

Votre vitrine peut être nettoyée avec des produits domestiques courants. Ne jamais utiliser des abrasifs ou des produits chimiques agressifs.

## Disfonctionnement

En cas de problèmes, vérifiez d'abord si la prise d'alimentation est bien branchée et si la prise de courant reçoit de l'électricité (par exemple, en essayant une prise différente.)

### La température est trop haute compte tenu du réglage du thermostat.

- |       |  |
|-------|--|
| Cause | 1. L'appareil n'est plus alimenté                          |
|       | 2. Le refroidisseur est trop chargé                        |
|       | 3. La porte ne ferme pas correctement                      |
|       | 4. La ventilation de l'air froid à l'intérieur est bouchée |
|       | 5. L'évaporateur est pris en glace                         |

6. Le thermostat est défectueux
7. Le Moteur du ventilateur est défectueux
8. Le compresseur est défectueux

- Solution
1. Contrôler ou réparer l'arrivée électrique
  2. Répartir le chargement de façon plus adéquate
  3. Ferme la porte
  4. Libérer les passages d'air
  5. Mettre le thermostat dans un position plus chsude, ainsi le compresseur s'arrête, et l'appareil peut dégivrer
  6. Contactez votre revendeur
  7. Contactez votre revendeur
  8. Contactez votre revendeur

**La température est trop basse malgré une bonne position du thermostat**

Cause                    Le thermostat est cassé

Solution                Ontactez votre revendeur

**Tableau PRP**

**Ce produit contient des gaz fluorés couverts par le Protocole de Kyoto**

Nom chimique du gaz (voir plaque signalétique)                    R134A R404A

Potentiel de Réchauffement Planétaire (PRP) du gaz            1300    3784

(Attention)

- a) Système hermétiquement scellé.
- b) Éviter toute émission du gaz fluoré contenu. Le gaz fluoré ne peut en aucun cas être libéré dans l'atmosphère lors de l'installation, de l'entretien et de l'élimination. En cas de détection d'une fuite du gaz fluoré contenu, la fuite doit être réparée et colmatée le plus rapidement possible.
- c) L'accès à ce produit et l'entretien de ce produit sont réservés au personnel d'entretien qualifié.
- d) La manipulation du gaz fluoré présent dans ce produit, telle que le déplacement du produit et la recharge du gaz, se fera conformément au RÈGLEMENT (CE) N° 842/2006 sur certains gaz fluorés et à la législation locale applicable.

**Gamko**



Gamko Holding BV  
Mon Plaisir 75  
4879 AL Etten-Leur  
P.O. Box 274  
4870 AG Etten-Leur  
The Netherlands

Stekno. G 1422